



ΙΕΡΟΣ Ναός Ἀγίου ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
SAINT DEMETRIOS
GREEK ORTHODOX CHURCH + UPPER DARBY, PA



REV. GREGORY GILBERT · PRESIDING PRIEST
FRGRIGORIS@GMAIL.COM

229 POWELL LANE · UPPER DARBY, PA 19082
TELEPHONE: 610.352.7212

3 ΙΟΥΝΙΟΥ · JUNE 2018

Β' ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ · 2ND SUNDAY OF MATTHEW

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΚΑΙ ΑΝΤΟΝΙΝΗΣ ΜΑΡΤΥΡΩΝ · MARTYRS ALEXANDER & ANTONINA

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ · MEMORIAL SERVICES

Εὐστάθιος Λολοσίδης · Efstathios Lolosides (6 μῆνες)
Βασίλειος Κατσαντώνης · Vasilios Katsantonis (1 ἔτος)

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ · SCHEDULE OF SERVICES

Γ' ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ · THIRD SUNDAY OF MATTHEW

Κυριακή, 17 Ἰουνίου Ὅρθρος 8.45 π.μ. · Θεία Λειτουργία 10.00 π.μ.
Sunday, 17 June Orthros 8.45 a.m. · Divine Liturgy 10.00 a.m.

ΓΕΥΜΑ ΗΛΙΚΙΩΜΕΝΩΝ · SENIOR CITIZENS' LUNCHEON

Τὸ τελευταῖο γεῦμα ἡλικιωμένων τῆς χρονιάς θὰ γίνεῖ τὴν Τρίτη, 12 Ἰουνίου, σὺς 12.00 μ.μ. · The last Senior Citizens' Luncheon of the year will take place this Tuesday, June 12, at 12.00 p.m.

FAITH ENDOWMENT SCHOLARSHIPS

FAITH: An Endowment for Orthodoxy and Hellenism offers scholarships for graduating High School Seniors. Information and application materials found at thefaithendowment.org/scholarships. Application Deadline June 15.

AT THE ENTRANCE OF THE GOSPEL WE SING

ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ, ΗΧΟΣ Α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν
φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα,
ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος
τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ
Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι
ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου
Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ
οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόανθρωπε.

ΤΟΥ ΝΑΟΥ, ΗΧΟΣ Γ΄

Μέγαν εὗρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ
ὑπέρμαχον ἢ οἰκουμένη, Ἀθλοφόρε, τὰ
ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου
καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ
θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως Ἅγιε,
Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν
Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, ΗΧΟΣ Β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν
Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,
ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς
κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς
πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ
προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν
τιμώντων σε.

RESURRECTIONAL, MODE I

The stone had been secured with a seal
by the Judeans, and a guard of soldiers
was watching Your immaculate body.
You rose on the third day, O Lord and
Savior, granting life unto the world.
For this reason were the powers of
heaven crying out to You, O Life-giver:
Glory to Your resurrection, O Christ;
glory to Your kingdom; glory to Your
dispensation, only One who loves
mankind.

FOR OUR PATRON SAINT, MODE III

All the world has you, its mighty
champion, fortifying us in times of
danger, and defeating our foes, O
Victorious One. So, as you humbled
Lyaio's arrogance by giving courage
to Nestor in the stadium, thus, O
holy Great Martyr Demetrios, to Christ
our God pray fervently, beseeching
Him to grant us His great mercy.

ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ, MODE II

O Protection of Christians that never
falls, intercession with the Creator that
never fails, we sinners beg you, do not
ignore the voices of our prayers. O
good Lady, we implore you, quickly
come unto our aid, when we cry out to
you with faith. Hurry to intercession,
and hasten to supplication, O
Theotokos who protect now and ever
those who honor you.

READING FROM THE APOSTLE: ROMANS 2.10-16

Προκείμενον· Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Στίχος· Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

Ἀδελφοί, δόξα καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἑλληνι· οὐ γάρ ἐστι προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ. Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθέσονται. Οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται. Ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσι νόμος, οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων - ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Prokeimenon: *Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we hope in You.*

Verse: *Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones; praise is fitting for the upright.*

Brethren, glory and honor and peace for every one who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the law will also perish without the law, and all who have sinned under the law will be judged by the law. For it is not the hearers of the law who are righteous before God, but the doers of the law who will be justified. When Gentiles who have not the law do by nature what the law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the law. They show that what the law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

READING FROM THE GOSPEL: MATTHEW 4.18-23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς. καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς ἀνθρώπων. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ προβάς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν· καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ. Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς, διδάσκων ἐν

ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ
θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

At that time, as Jesus walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And he said to them, "Follow me, and I will make you fishers of men." Immediately they left their nets and followed him. And going on from there he saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and he called them. Immediately they left their boat and their father, and followed him. And he went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.

ΟΙ ΑΓΙΟΙ ΜΑΡΤΥΡΕΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΚΑΙ ΑΝΤΩΝΙΝΑ

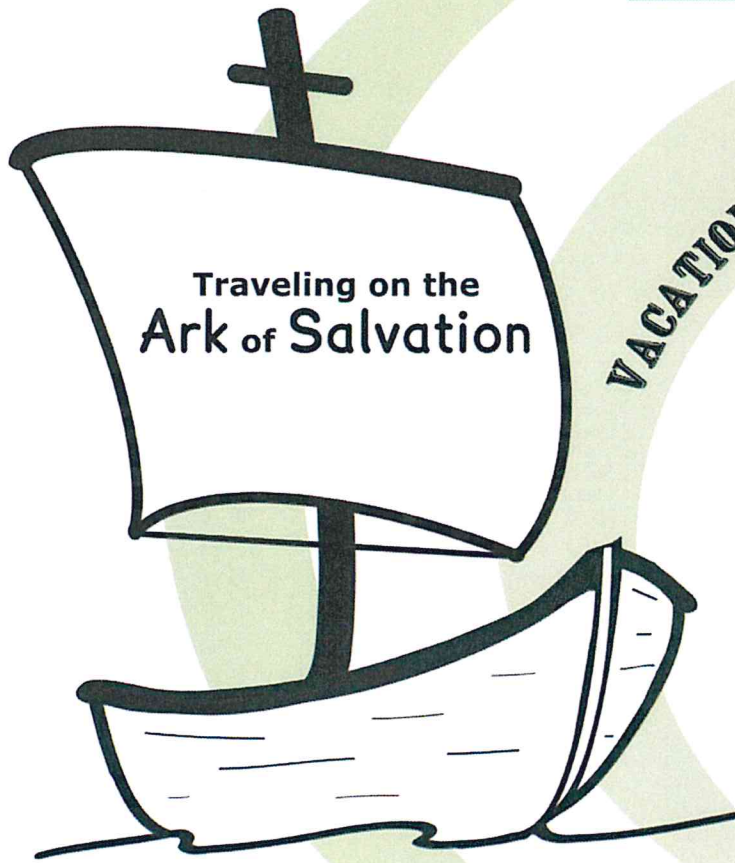
Η Αγία μάρτυς Αντωνίνα, ήταν μία χριστιανή παρθένος, η οποία αποτελούσε ένα τηλαυγή αστέρα της κωμόπολης Καρδάμου (ή Κροδάμου), όπου και γεννήθηκε. Προικισμένη με εξωτερική και εσωτερική ομορφιά, ζούσε με εγκράτεια, σεμνότητα και άσκησε και έθεσε όλες τις δυνάμεις και τις οικονομίες της, στη διακονία, την περίθαλψη και ανακούφιση των πτωχών και δυστυχισμένων συνανθρώπων της.

Η χριστιανική της διαγωγή και συμπεριφορά, καταγγέλθηκε στον έπαρχο Φύστο, ο οποίος τη συνέλαβε και την ανέκρινε. Η Αντωνίνα με ακατάβλητο φρόνημα και θεία υπερηφάνεια, ομολόγησε την πίστη της στο Χριστό και κάλεσε και τον Έπαρχο να μετανοήσει και να βαπτισθεί χριστιανός. Απογοητευμένος ο έπαρχος, επειδή όλες του οι προσπάθειες έπεφταν στο κενό και γνωρίζοντας ότι η Αγία έδιδε μεγάλη βαρύτητα στην παρθενική της τιμή, διέταξε να την ρίξουν σε κάποιο πορνείο. Η θερμή προσευχή της παρθένου, προκάλεσε τρομερό σεισμό στο σπίτι αυτό με αποτέλεσμα οι ίδιες οι γυναίκες να την διώξουν απ' αυτό. Ο Φύστος την συνέλαβε ξανά και την έριξε σε κάποιο άλλο καταφύγιο.

Κάποιος όμως χριστιανός ονόματι Αλέξανδρος, επισκέφθηκε το πορνείο και τη φυγάδευσε δανείζοντάς της τα δικά του ρούχα. Έξαλλος ο Φύστος όταν πληροφορήθηκε το γεγονός διέταξε την άμεση σύλληψή τους. Μετά την απολογία τους διέταξε το σκληρό βασανισμό τους. Και όντως αφού τους ακρωτηρίασαν, τους άλειψαν με πίσσα και έριξαν τα σώματά τους στη φωτιά, χαρίζοντάς τους και στεφάνους του μαρτυρίου. Ήταν το έτος 313 μ.Χ.

Τα λείψανά τους μεταφέρθηκαν αργότερα στην Κωνσταντινούπολη και κατετέθησαν στη μονή Μαξιμίνου, όπου και ετελείτο Σύναξις αυτών.

REGISTER NOW



VACATION CHURCH SCHOOL

ST. DEMETRIOS GREEK
ORTHODOX CHURCH
229 POWELL LANE
UPPER DARBY, PA 19082

JUNE 25 – JUNE 29

9AM – 2PM

(includes optional basketball instruction
and games from 12:30pm – 2pm)

AGES 5 – 12

\$75 fee for one child

\$50 for second child

\$25 each additional child

(snack and lunch provided)

PLEASE REGISTER BY JUNE 18TH

For more information email:
Iliana Giouvannoulis at
ilianagiouva@verizon.net

The Twelve Great Feasts, Volume I: Feasts of the Theotokos

CRAFTS MUSIC LESSONS WORSHIP ACTIVITIES SNACKS GAMES DAILY ASSEMBLIES

VCS REGISTRATION FORM 2018

Parent's Name _____ Cell/Emergency # _____

Parent's email address _____

Parent's address _____

Child's Name _____ Baptismal Name _____ Grade Next Fall _____ Age _____ Birth Date _____

Church/Parish Affiliation _____

Food allergies or other medical conditions we should be aware of _____

**Drop off registration at St. Demetrios church office.
Checks can be made payable to St. Demetrios Church.**

- The Church Office is open
Monday –Friday 10:00am-4:00
pm.

- Our office phones are 610-
352-7212 and 610-352-2208.

- If you or a family member are hospitalized or would like a
visit, please let Father Gregory know by calling him at
1-240-676-6944 or email him at: frgrigoris@gmail.com

- The church email is st.demetrios@verizon.net
- The church website is www.saintdemetrios.org



2018 Dues



Family	\$350 Minimum
Single (21 & over)	\$250 Minimum
Retired Couple	\$225 Minimum
Retired Single	\$150 Minimum

Dues and Donations are now accepted through our
website www.saintdemetrios.org

The Dues are from January 1st to December 31st of the current
year.

Save The Date!



October 7, 2018

Show – 6:30pm, Doors Open – 5:00pm

**St. Sophia Cultural Center
900 S Trooper Rd, Jeffersonville, PA 19403**

RESERVATIONS: rmatsiras@hotmail.com

Credit Card Payments ONLY: 610-650-8960

LIMITED SEATING AVAILABLE

TICKETS: \$40 General - \$50 VIP

Reserve VIP table, 4 VIP tables of 10 each

VIP BENEFITS: Front Row Seating, 1 Bottle of Champagne

ADMISSION: Includes Appetizers/Mezes, Dessert

CASH BAR: Wine, Beer, Soft Drinks, Bottles of Water

***** RAFFLE BASKETS Benefiting St. Sophia's Greek School *****



Thank You for Your Donation

& Helping Make a Difference

To all the Donors for Their financial and moral support needed to make the 2018 Upper Darby St. Demetrios Festival such a Great Success!!!

Ευχαριστούμε!!!!